ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

13 Ιουνίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **115**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4397

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης για τη Στρατιωτική Συνεργασία μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης για τη Στρατιωτική Συνεργασία μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25 Νοεμβρίου 2014, σε δύο πρωτότυπα κείμενα, καθένα εξ αυτών στην ελληνική, την αραβική και την αγγλική γλώσσα, τα οποία έχουν ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON MILITARY COOPERATION

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF ARAB REPUBLIC OF EGYPT

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Arab Republic of Egypt hereinafter referring to as the “Parties” desiring to further consolidate and strengthen the existing friendly ties between the two countries, confirming that the enhancement and support of bilateral relations through Military Cooperation is based on mutual respect, noninterference in the domestic affairs of each country and observance of the provisions of the UN Charter.

Have agreed on the following:

ARTICLE 1

Purpose and Principles of Military Cooperation

a. The Parties will encourage and develop cooperation in the military field, within their competence provided by their national legislation, according to the principles of equality and mutual benefit, taking into account their international obligations.

b. The purpose of the present MOU is to build a long-lasting military cooperation between the Parties based on the complete mutual respect of their national sovereignty, independence and territorial integrity.

c. The Parties intend to facilitate the accomplishment of the aforementioned aims through the exchange of training – technical data and information, leading to understanding of military requirements and their technological solutions by cooperation in these fields.

d. The Parties shall encourage their Industries to search for projects and equipment with mutual interest on behalf of both Parties. The Parties shall agree, in advance, on a case by case basis, upon the specific terms of such cooperation

e. The present MOU will not affect neither the rights and obligation of the Parties deriving from other bilateral or multilateral agreements, not the rights of the Parties to conclude similar agreement with third Parties.

f. The MOU is not directed against any state or group of states.

ARTICLE 2

Areas of cooperation

a. The cooperation between the Parties shall include the following areas:

(1) Defense and security policy

(2) Defense industries and scientific research

(3) Development, production and maintenance of arms and military equipment.

(4) Education and training

(5) Human Resources

(6) Logistics

(7) Military topography and mapmaking

(8) Military legislation and History

(9) Military medicine

(10) Humanitarian and peacekeeping operations under the auspices of the United Nations

(11) Military culture and sport activities

(12) Environmental issues and pollution caused by military activities and facilities.

(13) Any other field to be agreed upon the Parties later..

b. In order to achieve cooperation in the specific fields stipulated in the present Article, Technical Agreements or Special Protocols may be concluded, if necessary, within the frame of this MOU.

ARTICLE 3

Forms of Cooperation

The Parties will cooperate through the following forms:

a. Visits al the level of Ministers of Defense, their Deputies Chiefs of General Staffs or other representatives of the Parties.

b. Visits of working and experts groups.

c. Sending and/or exchange of experts.

d. Participation in exercises and/or international operations.

e. Schooling and/or military training of the members of the armed forces of the parties.

f. Exchange of experiences and consultations in the fields of common interests.

g. Participation in conferences, symposiums, seminars and working meetings.

h. Participation in exhibitions of armament and military equipment.

i. Exchange of technical, technological and industrial information in order to develop, upgrade and produce defence equipment to meet the needs of the parties.

j. Exchange of experience in the field of technical assistance to weapons and equipment.

k. Conducting research projects in mutually agreed areas.

l. Other forms mutually agreed upon by the parties.

ARTICLE 4

Cooperation Planning

a. On the basis of this MOU the Parties will work out an Annual Plan of Bilateral Cooperation for the coming year.

b. In order to work out the Annual Plan of Bilateral Cooperation the Parties shall exchange their drafts for the forthcoming year not later than September 15th of the ongoing year.

c. The Annual Plan of Bilateral Cooperation should comprise the following: designation and description of activities, number of participants, venue, duration and date of the activities, responsible

implementation authorities of both sides, as well as other necessary information.

d. The harmonized Annual Plan of Bilateral Cooperation for the forthcoming year will be signed by the authorized representatives of the Parties no later than 10 December of the ongoing year.

ARTICLE 5
Joint Committee

a. The Parties shall implement this MOU by establishing a joint military committee consisting of equal number of representatives, of each Party.

b. This committee shall meet alternately in each of the two countries every year or more frequent whenever needed.

ARTICLE 6
Protection of classified Information

All military classified information directly communicated between the Parties and the information of common interest obtained through other ways by each Party, will be protected in accordance with the following principles:

(1) The Party, which receives the information will not transfer or announce it to any third party without prior approval of the Party providing the information.

(2) The Party, which receives the information, will provide the same classification as the one given by the providing Party and consequently, will safeguard the necessary security measures.

(3) All the information will be provided through official channels. Only authorized personnel will have access to it and will use it for military cooperation only.

ARTICLE 7

Security issues

Security

a. All security arrangements concerning the military personnel of the sending party shall be coordinated with the concerned authorities of the receiving party.

b. Both parties will protect the classified information exchanged through this MOU following the security procedures applied by both parties, and shall not disclose any piece of information to a third party without a prior written consent from the issuing party.

c. All the military personnel of the sending party shall respect and abide by the security directions issued by the receiving party. Information disclosed to the military visitors shall be treated as officially supplied information to the sending party.

d. Jointly produced materials by both parties shall not be transferred, presented to, sold, or used by a third party without prior agreement between the two parties.

e. Security regarding the activities resulted from the application of this MOU, shall be concluded in a separate agreement.

Visits

a. Visit or manoeuvre requests by the sending Party shall be coordinated through regular channels and subject to the applied procedures and shall bear the same title of this MOU.

b. Lists of military visitors, who continuously pay visits to the other Party, shall be submitted through the official channels according to the regular procedures set by the receiving party, as for the repeated visits.

c. Military personnel of the Sending Party will be permitted to access the territory of the Receiving Party through military passages (port/airports) for combined training purposes, according to the review of the military IDs and after issuing security IDs agreed upon their provisions by the security coordinators of both Parties. These security

IDs, give the persons who carry these IDs, the right to haunt the joint areas and units for training.

d. Visiting troops shall return to their homeland immediately after the end of the mission.

e. Military personnel of the sending party are not allowed to practice any activities that are not agreed or participate in political activities in the territory of the Rerceiving Party.

ARTICLE 8

Coverage of Expenses

Each Party shall bear its own expenses, relating to this MOU, unless otherwise agreed by the Parties on a case by case basis.

The receiving Party shall undertake the following:

a. Costs of local transportation of delegations from the point of arrival to the area of the planned activities, as well as the expenses for accommodation, full-board dining and any cultural activity that shall be organized.

b. The rendering of emergency medical care including hospitalization.

c. Expenditures related to training in specialised activities, if so provided in bilateral agreements between the Parties.

ARTICLE 9

Legal issues

a. The personnel of both Parties shall respect the laws, rules and regulations applied at the territory of the other Party during their stay in its territory. Within the scope of the principles mentioned in the preamble (mutual respect, non-interference in the domestic affairs), the aforementioned personnel is forbidden to carry out any activity that may affect the security and the integrity of either Party.

b. The personnel of the sending Party shall be subject to the criminal laws of the receiving Party during their stay in receiving Party's territory.

c. In case of breach of military discipline by the personnel of the sending Party in the territory of the host Party, the sending party authorities shall take proper action pursuant to their own military laws and regulations.

ARTICLE 10
Disputes

Any dispute between the Parties in connection with the interpretation or application of this MOU shall be settled through consultation and friendly negotiations between the representatives of the two Parties without the intervention of a third Party or other juridical authority (i.e. other outside jurisdiction).

ARTICLE 11
Entry into force, Duration

a. This MOU shall enter into force upon exchange of written notifications through diplomatic channels between the two Parties.

b. This MOU shall remain into force unless terminated by mutual consent of the Parties.

c. Either Party has the right to terminate this MOU at any time by informing the other Party through a written notification at least six months before the desired termination date.

d. Hereby signing this MOU, the former 1997 protocol signed by the Parties, is to be cancelled.

e. The resultant obligations of the Parties under the Articles of this MOU shall continue, notwithstanding the termination.

ARTICLE 12
Final provision

a. Either Party may propose amendments to any provision of the present MOU at any time. Those amendments once agreed by both Parties, in writing will enter into force in accordance with the procedure described above in Article 11.

b. All communications generated by either Party shall be in writing and in the English language through the Defence Attaches of the two countries.

c. Done in Athens on November 25, 2014 in two original copies, each in Greek, Arabic and English language, and all being equally authentic. However, in case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE

MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

General

Mikhail KOSTARAKOS

Chief of Hellenic National Defence General Staff

FOR THE

MINISTRY OF DEFENCE
OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

Lt General

Mahmoud HEGAZY

Chief of Staff of the Egyptian Armed Forces

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, εφεξής αναφερόμενα ως τα «Μέρη», επιθυμώντας να εδραιώσουν περαιτέρω και να ενισχύσουν τους υφιστάμενους φιλικούς δεσμούς μεταξύ των δύο χωρών, βεβαιώνοντας ότι η βελτίωση και υποστήριξη των διμερών σχέσεων μέσω της Στρατιωτικής Συνεργασίας βασίζεται στον αμοιβαίο σεβασμό, την αρχή της μη-επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις κάθε χώρας και την τήρηση των διατάξεων του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Συμφώνησαν στα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1
Σκοπός και Αρχές της Στρατιωτικής Συνεργασίας

α. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα αναπτύξουν τη συνεργασία στον στρατιωτικό τομέα, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων που τους παρέχονται από την εθνική τους νομοθεσία, σύμφωνα με τις αρχές της ισότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος, λαμβάνοντας υπόψη τις διεθνείς υποχρεώσεις τους.

β. Ο σκοπός του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης είναι η εδραίωση μίας μακροχρόνιας στρατιωτικής συνεργασίας μεταξύ των Μερών, βασιζόμενης στον πλήρη αμοιβαίο σεβασμό της εθνικής κυριαρχίας, της ανεξαρτησίας και της εδαφικής τους ακεραιότητας.

γ. Τα Μέρη προτίθενται να διευκολύνουν την επίτευξη των παραπάνω στόχων μέσω της ανταλλαγής επιμόρφωσης – τεχνικών δεδομένων και πληροφοριών, που θα οδηγήσει στην κατανόηση των στρατιωτικών απαιτήσεων και των σχετικών τεχνολογικών λύσεων δια της συνεργασίας στους συγκεκριμένους τομείς.

δ. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις Βιομηχανίες τους να αναζητήσουν έργα και εξοπλισμό αμοιβαίου ενδιαφέροντος, για λογαριασμό των δύο Μερών. Τα Μέρη θα συμφωνούν, εκ των προτέρων, ξεχωριστά κατά περίπτωση, ως προς τους συγκεκριμένους όρους της εν λόγω συνεργασίας.

ε. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από άλλες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες, ούτε τα δικαιώματα των Μερών για τη σύναψη παρόμοιων συμφωνιών με τρίτα Μέρη.

στ. Το παρόν Μνημόνιο δεν στρέφεται εναντίον κανενός κράτους ή ομάδας κρατών.

ΑΡΘΡΟ 2
Τομείς Συνεργασίας

α. Η συνεργασία μεταξύ των Μερών θα περιλαμβάνει τους ακόλουθους τομείς:

(1) Πολιτική άμυνας και ασφάλειας

(2) Αμυντικές βιομηχανίες και επιστημονική έρευνα

(3) Ανάπτυξη, παραγωγή και συντήρηση οπλισμού και στρατιωτικού εξοπλισμού

(4) Εκπαίδευση και επιμόρφωση

(5) Ανθρώπινοι Πόροι

(6) Εφοδιαστική (Logistics)

(7) Στρατιωτική τοπογραφία και χαρτογράφηση

(8) Στρατιωτική νομοθεσία και Ιστορία

(9) Στρατιωτική ιατρική

(10) Ανθρωπιστικές και ειρηνευτικές επιχειρήσεις υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών

(11) Στρατιωτικός πολιτισμός και αθλητικές δραστηριότητες

(12) Περιβαλλοντικά θέματα και ρύπανση λόγω στρατιωτικών δραστηριοτήτων και εγκαταστάσεων

(13) Οποιοσδήποτε άλλος τομέας συμφωνηθεί μεταξύ των Μερών σε μεταγενέστερο στάδιο.

β. Προκειμένου να επιτευχθεί η συνεργασία στα συγκεκριμένα πεδία που προβλέπονται στο παρόν Άρθρο, δύναται, εάν κριθεί απαραίτητο, να συναφθούν Τεχνικές Συμφωνίες ή Ειδικά Πρωτόκολλα στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

ΑΡΘΡΟ 3

Μορφές Συνεργασίας

Τα Μέρη θα συνεργάζονται δια των ακολούθων τρόπων:

α. Επισκέψεις σε επίπεδο Υπουργών, Υφυπουργών, Αρχηγών Γενικών Επιτελείων ή άλλων εκπροσώπων των Μερών.

β. Επισκέψεις ομάδων εργασίας ή ομάδων εμπειρογνωμόνων.

γ. Αποστολή και/ή ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων.

δ. Συμμετοχή σε ασκήσεις και/ή διεθνείς επιχειρήσεις.

ε. Παρακολούθηση μαθημάτων και/ή στρατιωτική εκπαίδευση των μελών των ενόπλων δυνάμεων των Μερών.

στ. Ανταλλαγή εμπειριών και διαβουλεύσεις στα πεδία κοινού ενδιαφέροντος.

ζ. Συμμετοχή σε συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια και συναντήσεις εργασίας.

η. Συμμετοχή σε εκθέσεις οπλισμού και στρατιωτικού εξοπλισμού.

θ. Ανταλλαγή τεχνικών, τεχνολογικών και βιομηχανικών πληροφοριών με σκοπό την ανάπτυξη, αναβάθμιση και παραγωγή αμυντικού εξοπλισμού που να καλύπτει τις ανάγκες των μερών.

ι. Ανταλλαγή εμπειριών στο πεδίο της τεχνικής συνδρομής για όπλα και εξοπλισμό.

ια. Διεξαγωγή ερευνητικών έργων σε από κοινού συμφωνηθέντες τομείς.

ιβ. Άλλες μορφές συνεργασίας που θα συμφωνηθούν από κοινού μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 4

Σχεδιασμός της Συνεργασίας

α. Στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, τα Μέρη θα καταρτίσουν ένα Ετήσιο Σχέδιο Διμερούς Συνεργασίας για το επερχόμενο έτος.

β. Προκειμένου τα Μέρη να καταρτίσουν το ως άνω Ετήσιο Σχέδιο Διμερούς Συνεργασίας, θα ανταλλάσσουν τα προσχέδιά τους για το επερχόμενο έτος το αργότερο έως τις 15 Σεπτεμβρίου του τρέχοντος έτους.

γ. Το Ετήσιο Σχέδιο Διμερούς Συνεργασίας θα πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής: προγραμματισμός και περιγραφή δραστηριοτήτων, πλήθος συμμετεχόντων, τόπος πραγματοποίησης, διάρκεια και ημερομηνίες δραστηριοτήτων, υπεύθυνες αρχές υλοποίησης των δύο πλευρών, καθώς και οποιαδήποτε άλλη απαραίτητη πληροφορία.

δ. Το εναρμονισμένο Ετήσιο Σχέδιο Διμερούς Συνεργασίας για το επερχόμενο έτος θα υπογράφεται από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των Μερών το αργότερο έως τις 10 Δεκεμβρίου του τρέχοντος έτους.

ΑΡΘΡΟ 5

Μεικτή Επιτροπή

α. Τα Μέρη θα υλοποιήσουν το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δια της σύστασης μίας μεικτής στρατιωτικής επιτροπής, αποτελούμενης από ίσο αριθμό εκπροσώπων κάθε Μέρους.

β. Η συγκεκριμένη επιτροπή θα συνεδριάζει εκ περιτροπής σε κάθε μία εκ των δύο χωρών ετησίως ή συχνότερα, όποτε κρίνεται απαραίτητο.

ΑΡΘΡΟ 6

Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

Όλες οι στρατιωτικές διαβαθμισμένες πληροφορίες που κοινοποιούνται απευθείας μεταξύ των Μερών, καθώς και οι πληροφορίες κοινού ενδιαφέροντος που αποκτώνται με άλλους τρόπους από κάθε Μέρος, θα προστατεύονται σύμφωνα με τις ακόλουθες αρχές:

(1) Το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες δεν θα διαβιβάζει ή ανακοινώνει τις πληροφορίες αυτές σε κανένα τρίτο μέρος, χωρίς την πρότερη έγκριση του Μέρους που παρέχει τις πληροφορίες.

(2) Το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες θα παρέχει το ίδιο επίπεδο διαβάθμισης με εκείνο που αποδίδει το Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες και συνεπώς, θα εγγυάται τα απαιτούμενα μέτρα ασφαλείας

(3) Όλες οι πληροφορίες θα παρέχονται δια των επίσημων οδών. Μόνο εξουσιοδοτημένο προσωπικό θα έχει πρόσβαση σε αυτές και θα τις χρησιμοποιεί αποκλειστικά για τους σκοπούς της στρατιωτικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Θέματα Ασφαλείας

Ασφάλεια

α. Όλες οι διευθετήσεις ασφαλείας που σχετίζονται με το στρατιωτικό προσωπικό του αποστέλλοντος μέρους θα συντονίζονται από τις αρμόδιες αρχές του παραλαμβάνοντος μέρους.

β. Τα δύο Μέρη θα προστατεύουν τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, ακολουθώντας τις διαδικασίας ασφαλείας που εφαρμόζουν τα δύο μέρη και δεν θα γνωστοποιούν καμία πληροφορία προς τρίτους χωρίς την πρότερη έγγραφη συναίνεση του μέρους από το οποίο παρήχθη η πληροφορία.

γ. Το σύνολο του στρατιωτικού προσωπικού του αποστέλλοντος μέρους θα σέβεται και θα τηρεί τις οδηγίες ασφαλείας που εκδίδονται από το παραλαμβάνον μέρος. Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται προς τους στρατιωτικούς επισκέπτες θα αντιμετωπίζονται ως επισήμως παρεχόμενες πληροφορίες προς το αποστέλλον μέρος.

δ. Υλικά που παράγονται από κοινού από τα δύο μέρη δεν θα διαβιβάζονται, παρουσιάζονται, πωλούνται ή χρησιμοποιούνται από τρίτους χωρίς την πρότερη συμφωνία μεταξύ των δύο μερών.

ε. Η ασφάλεια σχετικά με τις δραστηριότητες που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης θα οριστικοποιηθεί σε ξεχωριστή συμφωνία.

Επισκέψεις

α. Αιτήματα για επισκέψεις ή χειρισμούς από το αποστέλλον Μέρος θα συντονίζονται δια των συνήθων οδών, θα υπόκεινται στις ισχύουσες διαδικασίες και θα φέρουν τον ίδιο τίτλο με το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

β. Κατάλογοι των στρατιωτικών επισκεπτών, οι οποίο επισκέπτονται συνεχώς το έτερο Μέρος, θα υποβάλλονται δια των επίσημων οδών σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που ορίζονται από το μέρος υποδοχής, και διέπουν τις επαναλαμβανόμενες επισκέψεις.

γ. Το στρατιωτικό προσωπικό του Αποστέλλοντος Μέρους θα επιτρέπεται να έχει πρόσβαση στην εδαφική επικράτεια του Μέρους Υποδοχής μέσω των στρατιωτικών σημείων διέλευσης (λιμένες/ αερολιμένες) για σκοπούς που συνδυάζουν εκπαίδευση, κατόπιν ελέγχου των στρατιωτικών ταυτοτήτων τους και εφόσον εκδοθούν ταυτότητες ασφαλείας, η παροχή των οποίων θα έχει συμφωνηθεί μεταξύ των συντονιστών ασφαλείας των δύο Μερών. Οι ανωτέρω ταυτότητες ασφαλείας θα παρέχουν στους κατόχους τους το δικαίωμα να επισκέπτονται συχνά τις κοινές περιοχές και μονάδες για εκπαίδευση.

δ. Τα επισκεπτόμενα στρατεύματα θα επιστρέφουν στην πατρίδα τους αμέσως μετά το τέλος της αποστολής.

ε. Το στρατιωτικό προσωπικό του αποστέλλοντος μέρους δεν επιτρέπεται να εκτελεί οποιαδήποτε μη συμφωνηθείσα δραστηριότητα ούτε να συμμετέχει σε πολιτικές δράσεις εντός της εδαφικής επικράτειας του Μέρους Υποδοχής.

ΑΡΘΡΟ 8
Κάλυψη Δαπανών

Κάθε Μέρος θα βαρύνεται με τις δικές του δαπάνες που σχετίζονται με το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Μέρη ανά περίπτωση.

Το Μέρος Υποδοχής αναλαμβάνει τα εξής:

α. Έξοδα τοπικής μεταφοράς των αποστολών από το σημείο άφιξης ως την περιοχή των προγραμματισμένων δραστηριοτήτων, καθώς και δαπάνες διαμονής, πλήρους διατροφής και οποιασδήποτε πολιτιστικής δραστηριότητας που θα διοργανωθεί.

β. Την παροχή επείγουσας ιατρικής περίθαλψης, περιλαμβανομένης και της νοσηλείας.

γ. Δαπάνες που σχετίζονται με την εκπαίδευση σε εξειδικευμένες δραστηριότητες, εφόσον προβλέπεται σε διμερείς συμφωνίες μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 9
Νομικά Θέματα

α. Το προσωπικό των δύο Μερών οφείλει να σέβεται τους νόμους, τους κανόνες και τους κανονισμούς που ισχύουν στην εδαφική επικράτεια του άλλου Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής του εκεί. Στο πλαίσιο των αρχών που αναφέρθηκαν στο προοίμιο του παρόντος (αμοιβαίος σεβασμός, μη-επέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις), το προαναφερθέν προσωπικό απαγορεύεται να διεξάγει δραστηριότητες που ενδεχομένως να έχουν επίπτωση στην ασφάλεια και την ακεραιότητα οποιουδήποτε Μέρους.

β. Το προσωπικό του αποστέλλοντος Μέρους υπάγεται στην ποινική νομοθεσία του Μέρους Υποδοχής κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην εδαφική επικράτεια του Μέρους Υποδοχής.

γ. Σε περίπτωση αθέτησης των στρατιωτικών πειθαρχικών κανόνων από το προσωπικό του αποστέλλοντος Μέρους το οποίο βρίσκεται εντός της εδαφικής επικράτειας του Μέρους Υποδοχής, οι αρχές του αποστέλλοντος Μέρους οφείλουν να προβούν στις προβλεπόμενες ενέργειες, σύμφωνα με τους δικούς τους στρατιωτικούς νόμους και κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 10
Διαφορές

Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Μερών ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης θα επιλύεται μέσω διαβουλεύσεων και φιλικών

διαπραγματεύσεων μεταξύ των εκπροσώπων των δύο Μερών, χωρίς την παρέμβαση τρίτου Μέρους ή άλλης δικαστικής αρχής (δηλ. άλλης εξωτερικής δικαιοδοσίας).

ΑΡΘΡΟ 11

Θέση σε Ισχύ, Διάρκεια Ισχύος

α. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε ισχύ μετά την ανταλλαγή των έγγραφων γνωστοποιήσεων μεταξύ των δύο Μερών δια της διπλωματικής οδού.

β. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα παραμείνει σε ισχύ, εκτός εάν λυθεί κατόπιν κοινής συναίνεσης των Μερών.

γ. Οποιοδήποτε από τα Μέρη διατηρεί το δικαίωμα να λύσει ανά πάσα στιγμή το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης ενημερώνοντας το έτερο Μέρος μέσω έγγραφης γνωστοποίησης τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν την επιθυμητή ημερομηνία λύσης.

δ. Η υπογραφή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης καταργεί το προηγούμενο πρωτόκολλο που είχε υπογραφεί μεταξύ των Μερών το 1997.

ε. Οι υποχρεώσεις που απορρέουν για τα Μέρη από τα Άρθρα του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης εξακολουθούν να ισχύουν και μετά τη λύση του.

ΑΡΘΡΟ 12

Τελικές Διατάξεις

α. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται ανά πάσα στιγμή να προτείνει τροποποιήσεις σχετικά με οποιαδήποτε διάταξη του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Μόλις οι ως άνω τροποποιήσεις συμφωνηθούν από τα δύο Μέρη εγγράφως, θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 11 ανωτέρω.

β. Όλες οι επικοινωνίες μεταξύ των Μερών θα γίνονται εγγράφως στην αγγλική γλώσσα μέσω των Ακολούθων Άμυνας των δύο χωρών.

γ. Υπογράφεται στην Αθήνα στις 25 Νοεμβρίου 2014 σε δύο πρωτότυπα, καθένα εξ αυτών στην ελληνική, την αραβική και την αγγλική γλώσσα και όλα της αυτής

γνησιότητας. Ωστόσο, σε περίπτωση διάστασης σε θέματα ερμηνείας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
Στρατηγός Μιχαήλ ΚΩΣΤΑΡΑΚΟΣ Αρχηγός Γενικού Επιτελείου Εθνικής Άμυνας	Αντιστράτηγος Μαχμούντ ΧΕΓΚΑΖΙ Αρχηγός Επιτελείου Αιγυπτιακών Ενόπλων Δυνάμεων

سـري

مذكرة تفاهم

في التعاون العسكري

بين

وزارة الدفاع الوطني

لجمهورية اليونان

و

وزارة الدفاع

لجمهورية مصر العربية

سـري
- ٢ -

وزارة الدفاع الوطنى لجمهورية اليونان ووزارة دفاع جمهورية مصر العربية - والمشار إليها لاحقاً بكلمة "الطرفين"، رغبة منهما فى المزيد من تدعيم وتقوية العلاقات الودية القائمة بين الدولتين وتأكيداً على دعم ومساندة العلاقات الثنائية من خلال التعاون العسكرى القائم على الاحترام المتبادل وعدم التدخل فى الشئون الداخلية لكلتا الدولتين ومراعاة نصوص ميثاق الأمم المتحدة ، قد اتفقا على ما يلى:

المـادة (١)
غرض ومبادئ التعاون العسكرى

أ - يقوم الطرفان بتشجيع وتنمية التعاون فى المجال العسكرى من خلال ما يتفق مع تشريعاتهما الوطنية طبقاً لمبادئ المساواة والمنفعة المتبادلة آخذين فى الاعتبار إلتزاماتهما الدولية.

ب- الغرض من مذكرة التفاهم هذه هو إقامة تعاون عسكرى طويل الأمد بين الطرفين يرتكز على الاحترام المتبادل الكامل لسيادتهما الوطنية وإستقلالهما ووحدة أراضيهما.

جـ- يعتزم الطرفان تيسير تحقيق الأهداف سالفة الذكر من خلال تبادل البيانات والمعلومات التدريبية والفنية التى تقود إلى تفهم المطالب العسكرية والوصول إلى الحلول التكنولوجية عن طريق التعاون فى هذه المجالات.

د - يقوم الطرفان بتشجيع الصناعات فى بلديهما سعياً وراء مشروعات ومعدات ذات اهتمام المشترك . ويتفق الطرفان - مقدماً - على بنود محددة لهذا التعاون طبقاً لمبدأ كل حالة على حده.

هـ - لا تؤثر مذكرة التفاهم الحالية سواء على حقوق و إلتزامات الطرفين المنبثقه عن إتفاقيات ثنائية أو أخرى متعددة الأطراف أو أى حقوق للطرفين فى إبرام إتفاقيات مماثلة مع أطراف ثالثة .

و- هذه المذكرة ليست موجهة ضد أى دولة أو مجموعة من الدول .

سـري
-٣-

المـادة (٢)

مجـالات التعـاون

أ - يشتمل التعاون بين الطرفين على المجالات الآتية :

(١) سياسات الدفاع والأمن .
(٢) الصناعات الدفاعية والبحث العلمى .
(٣) تطوير وإنتاج وصيانة الأسلحة والمعدات العسكرية .
(٤) التعليم والتدريب .
(٥) الموارد البشرية .
(٦) الشئون الإدارية .
(٧) الطبوغرافيا والخرائط العسكرية .
(٨) التشريع والتاريخ العسكرى .
(٩) الطب العسكرى .
(١٠) العمليات الإنسانية و عمليات حفظ السلام تحت رعاية الأمم المتحدة .
(١١) الأنشطة الثقافية والرياضية العسكرية .
(١٢) قضايا البيئة والتلوث التى تسببها الأنشطة والمنشآت العسكرية .
(١٣) أى مجال آخر يتفق عليه الطرفان لاحقاً .

ب- يمكن إبرام اتفاقات فنية أو بروتوكولات خاصة - إذا دعت الضرورة - فى إطار هذه المذكرة وذلك لتحقيق التعاون فى المجالات المحددة المنصوص عليها فى هذه المادة .

المـادة (٣)

أشكال التعاون

يتعاون الطرفان من خلال الأشكال الآتية :

(١) زيارات على مستوى وزراء الدفاع ونوابهم ورؤساء الأركان أو ممثلين آخرين عن الطرفين .
(٢) زيارات مجموعات عمل وخبراء .
(٣) إرسال و/ أو تبادل الخبراء .

سري
- ٤ -

(٤) الاشتراك فى التدريبات و/ أوالعمليات الدولية .

(٥) التعليم و/ أو التدريب العسكرى لأفراد القوات المسلحة للطرفين .

(٦) تبادل الخبرات والاستشارات فى المجالات ذات الإهتمام المشترك .

(٧) الإشتراك فى المؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية ولقاءات العمل .

(٨) الإشتراك فى معارض التسليح والمعدات العسكرية .

(٩) تبادل المعلومات الفنية والتكنولوجية والصناعية بهدف تطوير ورفع كفاءة وإنتاج معدات دفاعية لتلبية إحتياجات الطرفين .

(١٠) تبادل الخبرات فى مجال المساعدات الفنية للأسلحة والمعدات .

(١١) إجراء مشروعات بحثيه فى المجالات التى يتفق عليها الطرفان .

(١٢) أشكال أخرى يتفق عليها الطرفان .

المادة (٤)
تخطيط التعاون

أ - بنا على مذكرة التفاهم هذه يضع الطرفان خطة سنوية للتعاون الثنائى للعام التالى .

ب - ومن أجل وضع الخطة السنوية للتعاون الثنائى يقوم الطرفان بتبادل مسوداتهما للعام التالى قبل الخامس عشر من سبتمبر من العام الجارى .

جـ - يجب أن تشتمل الخطة السنوية للتعاون الثنائى على الآتى: تحديد ووصف الأنشطة ، عدد المشاركين ، المكان ، فترة وتوقيت الأنشطة ، الجهات المسئولة عن التنفيذ من الطرفين ، إضافة إلى أى معلومات هامة أخرى .

د - يقوم ممثلون مفوضون عن الطرفين قبل يوم ١٠ ديسمبر من العام الحالى بالتوقيع على الخطة السنوية التنسيقية للتعاون الثنائى .

المـادة (٥)

اللجنـة المشتركـة

أ- يقوم الطرفان بتطبيق مذكرة التفاهم هذه عن طريق إنشاء لجنة عسكرية مشتركة تتألف من عدد متساوى من ممثلين عن الطرفين.

ب- تلتقى هذه اللجنة فى البلدين بالتبادل مرة سنوياً أو اكثر عند الحاجة لذلك .

المـادة (٦)

حماية المعلومات السرية

جميع المعلومات العسكرية ذات درجة سرية المتبادلة بين الطرفين بصورة مباشرة وكذلك المعلومات ذات الإهتمام المشترك المتحصل عليها بواسطة كل طرف بوسائل أخرى سوف يتم حمايتها طبقاً للمبادئ الآتية :

(١) لا يقوم الطرف الذى يتلقى المعلومات بنقلها إلى طرف ثالث دون موافقة مسبقة من الطرف المصدر للمعلومات .

(٢) يقوم الطرف الذى يتلقى المعلومات بإعطائها نفس درجة السرية الممنوحة لها بواسطة الطرف المصدر ومن ثم عليه أن يراعى الإجراءات الأمنية اللازمة .

(٣) يتم تقديم جميع المعلومات من خلال القنوات الرسمية ولن يسمح إلا للأفراد المصرح لهم بالإطلاع عليها وإستخدامها لأغراض التعاون العسكرى فقط .

المـادة (٧)

الشئون الامنية

الأمن:

أ - يتم تنسيق ترتيبات الأمن المتعلقة بالأفراد العسكريين التابعين للطرف المرسل مع السلطات المختصه التابعة للطرف المستقبل .

ب - سيقوم كلا الطرفين بحماية المعلومات المصنفة التى يتم تبادلها من خلال مذكرة التفاهم هذه إتباعاً لإجراءات الأمن التى يطبقها كلا الطرفين ولن يتم الإفصاح عن أى من هذه المعلومات لطرف ثالث دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الذى صدرت عنه المعلومة .

سـري
- ٦ -

جـ - يحترم و يلتزم جميع الأفراد العسكريين التابعين للطرف المرسل بالتوجيهات الأمنية التى يصدرها الطرف المستقبل . بالنسبة للمعلومات التى يعلن عنها للزائرين العسكريين يتم التعامل معها كمعلومات رسمية تم إمداد الدولة المرسلة بها .

د - لايتم تداول أو تقديم أو بيع أو إستخدام المواد التى يصدرها كلا الطرفين بصورة مشتركة إلى طرف ثالث بدون إتفاق مسبق بين الطرفين .

هـ - يتم إدراج الإجراءات المتعلقة بتبادل جميع المعلومات المصنفة الخاصة بالأنشطة الناتجة عن تفعيل مذكرة التفاهم هذه فى إتفاقية منفصلة.

الزيارات :

أ- يتم تنسيق طلبات الزيارات والمناورات العسكرية للطرف المرسل من خلال القنوات العادية وتخضع للإجراءات المعمول بها وتحمل نفس عنوان هذه المذكرة.

ب- يتم تسليم قوائم بأسماء العسكريين الزائرين الذين يقومون بزيارات مستمرة للطرف الأخر من خلال القنوات الرسمية طبقاً للإجراءات المعمول بها التى يضعها الطرف المستقبل بالنسبة للزيارات المتكررة .

جـ - يتم السماح الأفراد العسكريين للطرف المرسل بدخول أراضى الطرف المستقبل لأغراض التدريبات المشتركة من خلال المنافذ العسكرية (موانى بحرية / مطارات) بعد التحقق من تحقيق الشخصية العسكرى وبعد إصدار تحقيقات الشخصية الأمنية المتفق علي إصدارها بين منسقى الأمن للطرفين. تعطى هذه التحقيقات الشخصية الأمنية الحق لحاملها فى التردد على مناطق ووحدات التدريب المشترك .

د- يتم عودة القوات الزائرة إلى موطنها فوراً بعد إنتهاء المهمة .

هـ - غير مسموح للأفراد العسكريين للطرف المرسل بممارسة أى أنشطة غير منصوص عليها فى هذه المذكرة أو المشاركة فى أنشطة سياسية على أراضى الطرف المستقبل .

المادة (٨)
تغطية النفقات

١- يتحمل كل طرف نفقاته الخاصة ذات الصلة بمذكرة التفاهم هذه ما لم يتم يتفق الطرفان على خلاف ذلك و على أساس مبدأ كل حالة بحالة على حده .

٢- يتحمل الطرف المستقبل الآتى :

أ - تكاليف الإنتقال الداخلى للوفود من نقطة الوصول إلى منطقة الأنشطة المخططة بالإضافة الى تكاليف الإقامة و إعاشة كاملة وأى أنشطة ثقافية يتم تنظيمها.

ب - الحالات الطبية الطارئة شاملة الحجز بالمستشفى.

جـ - النفقات المتعلقة بالتدريب فى الأنشطة التخصصية إذا تم النص عليها فى اتفاقات ثنائية بين الطرفين.

سري
- ٧ -

المادة (٩)
المسائل القانونية

أ - يلتزم أفراد الطرفين باحترام القوانين والقواعد واللوائح المعمول بها في إقليم الطرف الأخر أثناء إقامتهم على أراضيه. في ضوء المبادئ الواردة في المقدمة (الإحترام المتبادل وعدم التدخل في الشئون الداخلية) يحظر على الأفراد المذكورين أعلاه القيام بأى نشاط من شأنه أن يؤثر على أمن و سيادة الطرف الآخر.

ب - يخضع أفراد الطرف المرسل للقوانين الجنائية الخاصة بالطرف المضيف أثناء إقامتهم على أراضي الطرف المستقبل.

جـ - في حالة انتهاك أفراد الطرف المرسل لقواعد الانضباط العسكري على أراضي الطرف المضيف تقوم سلطات الطرف المرسل باتخاذ الإجراء المناسب وفقاً لقوانينها ولوائحها العسكرية.

المادة (١٠)
النزاعات

يتم تسوية أى نزاع ينشأ بين الطرفين فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه المذكرة من خلال المشاورات والمفاوضات المباشرة بين ممثلي الطرفين دون اللجوء إلى طرف ثالث أو سلطات قضائية أخرى (مثل سلطات قضائية خارجية أخرى).

المادة (١١)
دخول حيز النفاذ والمدة

أ - تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ بموجب تبادل إخطارات كتابية من خلال القنوات الدبلوماسية بين الطرفين.

ب- تكون مذكرة التفاهم سارية ما لم يتم إنهائها بموافقة الطرفين.

جـ - لكل طرف الحق في إنهاء مذكرة التفاهم هذه في أى وقت عن طريق إبلاغ الطرف الأخر بإخطار كتابي قبل ستة أشهر على الأقل من التاريخ الذي يرغب فيه الإنهاء.

د- بموجب التوقيع على مذكرة التفاهم هذه، يكون برتوكول التعاون العسكري السابق الموقع بين الطرفين عام ١٩٩٧ لاغياً.

هـ - تعد التزامات الطرفين الناشئة طبقاً لهذه المذكرة سارية حتى في حالة الإنهاء.

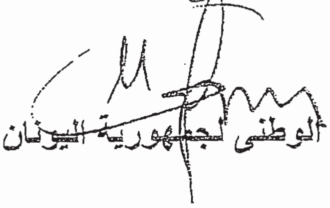
المادة (١٢)
الفقرة الأخيرة

أ- يمكن لكل طرف أن يقترح تعديلات على أى فقرة من هذه المذكرة فى أى وقت ، وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ بمجرد موافقة الطرفين كتابياً وفقاً للإجراء السابق توضيحه فى المادة (١١) .

ب- جميع الاتصالات التى يقوم بها أى من الطرفين تكون مكتوبة وباللغة الإنجليزية من خلال ملحقى الدفاع لكلا البلدين .

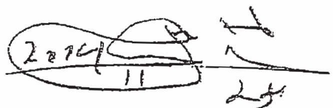
ج - أبرمت فى .... يوم / / من نسختين أصليتين كل منهما باللغات اليونانية والعربية والإنجليزية ولجميعهم نفس الحجية. فى حالة الاختلاف فى التفسير يسود النص الإنجليزى.

عن



وزارة الدفاع الوطنى لجمهورية اليونان

عن



وزارة الدفاع لجمهورية مصر العربية

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 παράγραφος α΄ αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουνίου 2016

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας
ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Εθνικής Άμυνας
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΜΕΝΟΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

Οικονομικών
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΚΟΥΡΛΕΤΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΙΡΩΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουνίου 2016

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Την ευθύνη για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (Ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ καθώς και διάφορες πληροφορίες που σχετίζονται με αυτά, **διατίθενται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr.** Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση** webmaster.et@et.gr με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστοσελίδα: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**
ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ	
Πωλήσεων: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Συνδρομητών:** (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136) **Πληροφοριών:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβής Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

01001151306160032